



**Gebrauchs-
anweisung**
Deutsch

**Instructions
for use**
English

**Manuel
d'utilisation**
Français

**Istruzioni
d'uso**
Italiano

**Gebruiks-
aanwijzing**
Nederlands



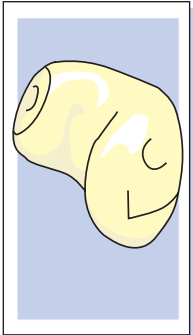
**Hörgeräte
Hearing instruments
Intra-auriculaires
Apparecchi acustici
Hoortoestel**

SIEMENS





In-dem-Ohr Hörgeräte Gebrauchsanweisung



In dieser Kurzfassung der Gebrauchsanweisung wird beschrieben, wie Sie Ihre Hörgeräte einfach und schnell bedienen können.

Sie erhalten ebenfalls wichtige Informationen über die Handhabung Ihrer Geräte und der Batterien.

Zusätzliche Tipps sind in den Nutzungshinweisen beschrieben (diese werden nicht jedem Hörgerät beigelegt).

Ihr Hörgeräteakustiker kann Ihnen alle weiteren Fragen zur Bedienung und der richtigen Nutzung Ihres Gerätes beantworten.

D



Sicherheitshinweise für Batterien

WARNUNG

Das Verschlucken der Batterien ist gesundheitsschädlich.
Halten Sie die Batterien von Kindern fern.
Suchen Sie bei Verschlucken unverzüglich einen Arzt oder ein
Krankenhaus auf.

ACHTUNG

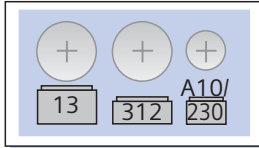
Bei längerem Nichtgebrauch der Geräte Batterien entfernen.
Auslaufende Batterien umgehend austauschen.

HINWEIS

Verbrauchte Batterien nicht in den Müll!
Zur Entsorgung an den Hörgeräteakustiker zurückgeben.



Batterie einlegen oder wechseln



Batterietyp
Originalgröße

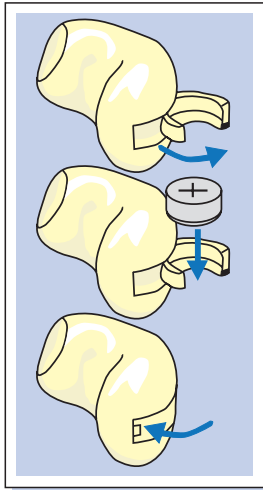
HINWEIS

Bei bestimmten Geräten hören Sie nach einer gewissen Zeit leiser werdende oder zusätzliche Töne.

Dies bedeutet:

Die Batteriespannung nimmt ab.
Wechseln Sie in diesem Fall die Batterie.

D



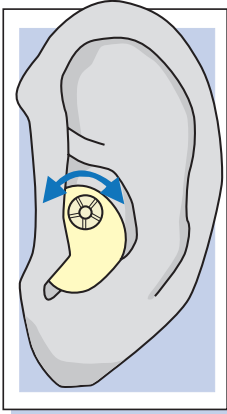
Batteriefach öffnen.

Batterie einlegen.
Achten Sie darauf, dass die "+"-Symbole der Batterie und des Batteriefaches übereinstimmen.

Batteriefach schließen.



Lautstärke einstellen



GERÄTE MIT LAUTSTÄRKEREGLER

Lauter:

Rädchen nach vorne drehen.

Leiser:

nach hinten drehen.

GERÄTE MIT AUTOMATISCHER LAUTSTÄRKEREGELUNG

Die Lautstärke wird automatisch eingestellt.

ACHTUNG

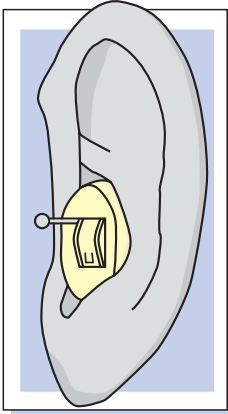
Stark verstärkende Hörgeräte können bei falscher Bedienung dauerhafte Hörschäden verursachen.

Bitte fragen Sie Ihren Hörgeräte-akustiker.



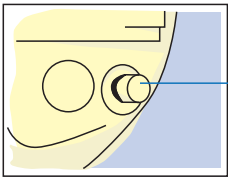
Ein- und Ausschalten Ihres Hörgerätes

D



BATTERIEFACH

Batteriefach ganz öffnen, um das Hörgerät auszuschalten;
Batteriefach schließen, um es einzuschalten.

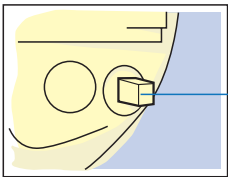


ODER SO

PROGRAMMTASTE

(bei bestimmten Modellen lieferbar)

Zum Ein- und Ausschalten des Hörgerätes Taste drücken und 3 Sekunden lang halten.



Einschalten:

Schalter nach vorn kippen.

Ausschalten:

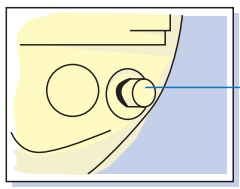
Schalter nach hinten kippen.



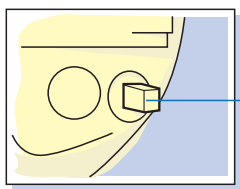


Hörprogramm/Hörspule auswählen

BEI BESTIMMTEN MODELLEN LIEFERBAR



Zum Wechseln des Programms
Taste drücken.



ODER SO

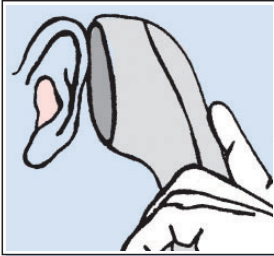
Einschalten:
Kippschalter
umlegen





Benutzung des Telefons

BEI BESTIMMTEN MODELLLEN LIEFERBAR



Mit der "AutoPhone" Funktionalität schaltet Ihr Hörgerät automatisch zum Telefonprogramm, wenn Sie ein hörgerätekompattes Telefon an Ihr Hörgerät halten.

Nach der Benutzung des Telefons kehrt das Hörgerät automatisch in das davor benutzte Programm zurück.

Die meisten Telefone benötigen den kleinen "**Auto-Phone**"-**Magneten**, um ein Magnetfeld zu erzeugen, das stark genug ist, um die AutoPhone-Funktion zu aktivieren.

Ihr Hörgerätfachhändler programmiert Ihr Hörsystem gemäß Ihren individuellen Bedürfnissen.

HINWEIS:

Magneten können Gefahren für elektronische und magnetische Speichermedien bereiten, wenn sie in ihrer Nähe abgestellt werden.

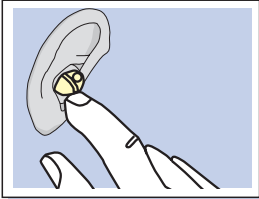
Stellen Sie sicher, dass Sie keine Magneten in die Nähe von Rechnern, Farbmonitoren, Fernsehern, Disketten, Video-/Audiobändern und anderer elektronischer Ausrüstung bringen.

Halten Sie Magneten aus der Reichweite von Kindern.
Im Falle eines Verschluckens einen Arzt aufsuchen.

Magneten können den Betrieb von lebenserhaltenden Systemen beeinträchtigen (d.h. Schrittmachern, Magnetventilen etc). Benutzen Sie Magneten nur dann, wenn Sie keine Zweifel über die sichere Entfernung haben. Die sichere Entfernung zwischen einem Schrittmacher und einem Magneten darf nicht weniger als 10 cm (4 Zoll) betragen.



Gerät aus dem Ohr nehmen



Durch leichtes Drücken auf die Hinterseite des Ohrs oder sanftes Ziehen am Ohrläppchen Hörgerät lösen.

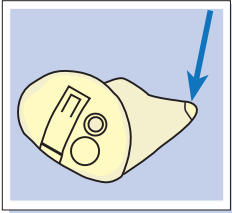
Hörgerät mit Zeigefinger und Daumen langsam aus dem Ohr ziehen.

ACHTUNG

Zum Herausnehmen des Gerätes auf keinen Fall am Batteriefach oder dem Rädchen des Lautstärke-reglers ziehen, da es dadurch be-schädigt werden kann.



Geräte mit Cerumen-Schutzkappe



Ihr Hörgerät kann am Schallausgang mit einem Sieb, einer Mulde oder einem anderen Cerumenschutz ausgestattet sein, wodurch Eindringen von Ohrschmalz (Cerumen) in das Hörgerät verhindert wird.

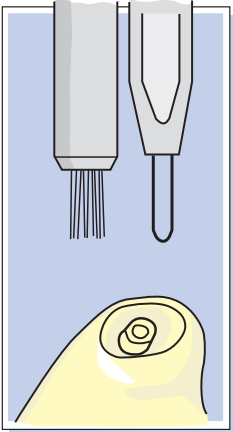
Ihr Hörgeräteakustiker wird Ihnen den Cerumenschutz empfehlen, der für Ihr System geeignet ist und erklärt Ihnen, wie er zu reinigen und auszuwechseln ist.

ACHTUNG

Die Kappe niemals säubern, da der Cerumenschutz dadurch beschädigt werden kann.



Geräte mit Cerumenmulde



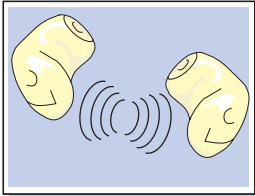
Cerumen täglich mit Schlinge
oder Bürste entfernen.

HINWEIS

Falls Ihr Gerät mit einem anderen
Cerumenschutz ausgerüstet ist, lassen
Sie sich bitte von Ihrem Hörgeräte-
akustiker die Handhabung erklären.



e2e Wireless™



Spezielle Hörerätesysteme sind mit der e2e Wireless™-Technologie ausgerüstet.

D

So funktioniert e2e Wireless:

- Automatische und gleichzeitige Anpassung der Hörsysteme an veränderte Hörsituationen.
- Synchronisation der Hörsystemeinstellungen. Wenn Sie die Lautstärke oder das Programm eines der Hörsysteme ändern, wird das andere ebenfalls automatisch angepasst.
- Ermöglicht die Benutzung von drahtlosem Zubehör einschließlich ePocket™ (Fernbedienung).



e2e Wireless™

Ihr Hörgeräteakustiker kann die e2e Wireless-Funktion Ihres Hörsystems ein- oder ausschalten.

Das ePocket™ kann getrennt ein- oder ausgeschaltet werden. Ihr Hörgeräteakustiker berät Sie über die Nutzung dieser Funktion in Verbindung mit Ihrem persönlichen Hörsystem.

ACHTUNG

Die Leistung der e2e Wireless-Funktion kann durch elektromagnetische Störungen beeinträchtigt werden, z.B. durch Computermonitore oder Halogenlampen, die über ein Schaltnetzteil gesteuert werden. Entfernen Sie sich von solchen Störungsquellen, falls Beeinträchtigungen auftreten.

Alle ePocket's werden auf der gleichen Frequenz betrieben. In seltenen Fällen können die Einstellungen Ihres Hörsystems durch ein anderes ePocket in einem Betriebsabstand von weniger als 1 Meter verändert werden. Wenden Sie sich in diesem Fall an Ihren Hörgeräteakustiker. Falls notwendig, wird dieser Ihr Gerät an den Hersteller zwecks Überprüfung zurückschicken.



Allgemeine Sicherheitshinweise

ACHTUNG

Vor Feuchtigkeit, Nässe, Hitze und mechanischen Einwirkungen schützen.

D

ACHTUNG

Hörgeräte in folgenden Fällen zuvor ablegen:

- beim Duschen/Baden, bei Verwendung von Haarspray
- z.B. Arztpraxis oder Klinik:
bei starken Magnetfeldern oder Hochfrequenzfeldern
- bei direkter Röntgenbestrahlung

WARNUNG

Hörgeräte nicht in explosionsgefährdeten Bereichen benutzen!



Bei Störungen

- Ist die Batterie eingelegt?
- Ist das Gerät eingeschaltet bzw. das Batteriefach geschlossen?
- Ist die Batterie verbraucht?
- Ist der Lautstärkeregler aufgedreht?
- Ist das Gerät durch Cerumen verunreinigt?

HINWEIS

Bitte wählen Sie das Pflegezubehör ganz nach Ihren Bedürfnissen.

Ihr Hörgeräteakustiker wird Sie gerne bei der Auswahl beraten und Ihnen bei der Handhabung helfen.

Innerhalb der Europäischen Union sind die gekennzeichneten Geräte abgedeckt durch die "Richtlinie 2002/96/EG des Europäischen Parlaments und des Rates vom 27. Januar 2003 über Elektro- und Elektronik-Altgeräte. Geändert durch Richtlinie 2003/108/EG".



Mit dem CE-Zertifikat bestätigt Siemens die Einhaltung der Europäischen Richtlinie 93/42/EEC für Medizinprodukte.





Herstellergarantie für Endkunden – Inland

D

1. Siemens Audiologische Technik GmbH (Siemens) garantiert als Hersteller die Mangelfreiheit des vom Hörgeräteakustiker an den Endkunden verkauften Siemens-Hörgerätes für die Dauer von 12 Monaten ab Kaufdatum. Für Faceplates oder Halbfabrikate sowie die hieraus gefertigten Hörgeräte übernimmt Siemens keine Garantie.
2. Während der Garantiezeit behebt Siemens Mängel, die auf Material- oder Fertigungsfehler zurückzuführen sind, unentgeltlich, wenn die Mängel unter Vorlage von Kaufbeleg und ordnungsgemäß ausgefüllter Garantiekarte unverzüglich bei Siemens gemeldet werden.
3. Tritt ein Mangel innerhalb von 6 Monaten nach Kaufdatum auf, so wird vermutet, dass es sich um einen Material- oder Fertigungsfehler handelt.
4. Von der Garantie ausgenommen sind:
 - Batterien
 - Korrosionsschäden
 - Beschädigungen aufgrund unsachgemäßer Behandlung
 - Beschädigungen, die durch chemische oder physikalische Einflüsse hervorgerufen werden.
5. Die von Siemens anerkannten Mängel werden behoben, indem die mangelhaften Teile nach Siemens-freiem Ermessen instandgesetzt oder durch neue Teile ersetzt werden. Austauschteile gehen in das Eigentum von Siemens über.
6. Erbrachte Garantieleistungen setzen keine neuen Garantiefristen in Gang. Die Garantiezeit für eingebaute Ersatzteile endet mit Ablauf der Garantie für das Siemens Hörgerät.
7. Die Garantie erlischt, wenn Dritte Reparaturen oder Eingriffe vornehmen. Andere Rechte als die ausdrücklich in dieser Garantie genannten werden nicht begründet. Schadensersatz ist ausgeschlossen. Die Garantie und Ansprüche hieraus sind nicht übertragbar.
8. Durch die Garantie werden die gesetzlichen und vertraglichen Ansprüche des Endkunden gegen den Hörgeräteakustiker als seinem Kaufvertragspartner nicht eingeschränkt.

Siemens Audiologische Technik GmbH
Gebbertstraße 125, 91058 Erlangen, Tel. (091 31) 308-0



SIEMENS

Garantiekarte

Hörgerätetyp: _____

Geräte-Nr.: _____

Kunde: _____

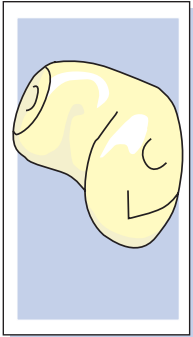
Datum: _____

Hörgeräteakustiker (Stempel):





In-the-ear hearing instruments Instructions for use



This Quick Guide of user instructions describes how to operate your hearing instruments quickly and easily.

It also provides you with important information on how to handle your instruments and batteries.

Additional tips are given in the User Guide (not supplied with every instrument).

Your hearing instrument specialist can answer any further questions about instructions and proper use.

E



Safety notes for batteries

WARNING.

Keep batteries away from children!
Batteries can be harmful if swallowed.
If swallowed consult a physician or a hospital immediately.

ATTENTION.

Remove the batteries when the instrument
is not in use for a prolonged period of time.
Replace leaking batteries without delay.

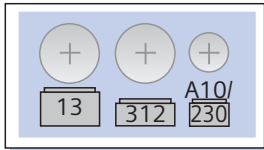
NOTE.

Do not throw away your dead batteries!
Return them to your hearing instrument specialist
for proper, environmentally conscious disposal.





Inserting or changing a battery



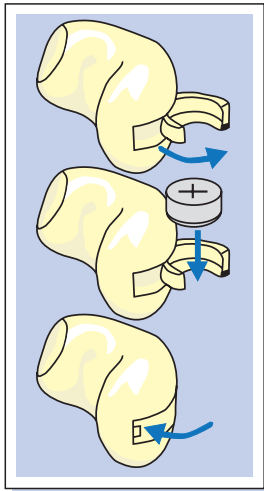
Battery type
original size

NOTE.

In some types of instruments the sounds may become fainter or you may hear additional sounds.

This means that the battery power is low. If this happens, change the battery.

E



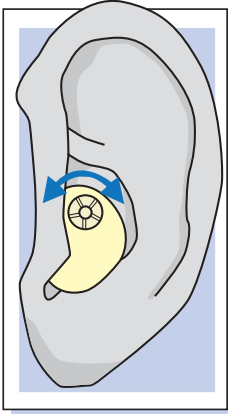
Open the battery compartment.

Insert the battery.
Make sure the "+" symbols on the battery and compartment are aligned.

Close the battery compartment.



Adjusting the volume



INSTRUMENTS WITH VOLUME CONTROL

LOUDER:

Rotate the wheel forward

QUIETER:

Rotate the wheel back

INSTRUMENTS WITH AUTOMATIC VOLUME CONTROL

The volume is adjusted automatically when in use.

IMPORTANT.

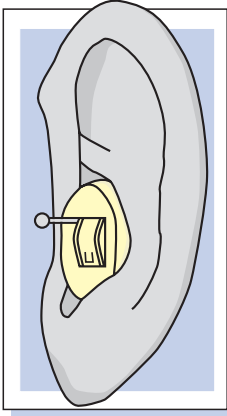
If operated incorrectly, hearing instruments with high amplification can cause permanent hearing damage.

Please ask your hearing instrument specialist.



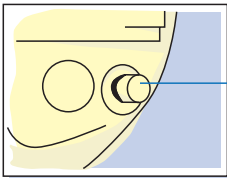


Turning your hearing instrument on/off



BATTERY COMPARTMENT:

Fully open the battery compartment to turn your hearing instrument off; fully close the compartment to turn it on.

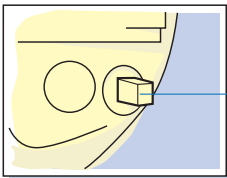


OR

PROGRAM BUTTON:

(Available on select models)

Press and hold the button for 3 seconds to turn the instrument on or off.



Turning on:

Flip the switch forward.

Turning off:

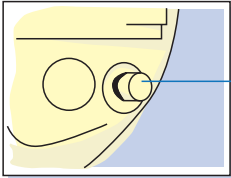
Flip the switch backward.



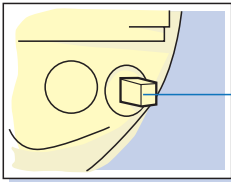


Selecting the hearing program/telecoil

AVAILABLE ON SELECT MODELS



Press the button to change the program.



OR

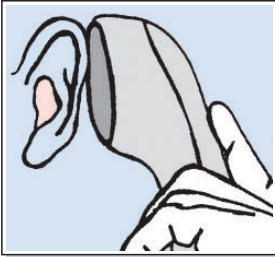
Switching on:
toggle the switch





Using the telephone

AVAILABLE ON SELECT MODELS



With the AutoPhone functionality, your hearing system will automatically switch to the telephone program when you hold a hearing-instrument-compatible-telephone headset to your hearing instrument.

After telephone use it will automatically return to the previously used hearing program.

E

Most types of telephones require the small **AutoPhone magnet** to produce a magnetic field strong enough to activate the AutoPhone function.

Your hearing instrument specialist will program your hearing system to your individual requirements.

NOTE:

Magnets can pose risks to electronics and magnetic storage mediums when placed in close proximity. Take care not to set magnets near computers, color monitors, television sets, floppy discs, video/audio tape and other electronic equipment.

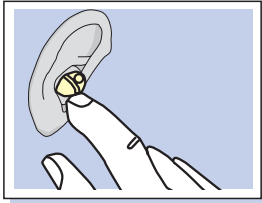
Keep magnets away from the reach of children. If swallowed consult your physician.

Magnets may interfere with the operation of life supporting systems (i.e. pace-makers, magnetic valves etc).

Use magnets only if not in doubt about the safe distance. The Safe distance between a pacemaker and magnet should be at least 10 cm (4 inch).



Removing the instrument from your ear



To remove the hearing instrument, push lightly on the back of your ear to help loosen it or pull gently on your ear.

Then using your index finger and thumb, slowly pull the hearing instrument from your ear.

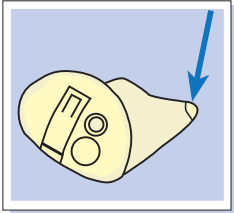
CAUTION:

Never pull on the battery compartment door or volume control wheel to remove the hearing instrument, as this could cause damage





Instruments with wax guard cap



Your hearing system may be equipped with a sieve, recess or guard on the sound outlet to prevent earwax from entering the hearing system.

Your hearing care specialist will provide you with the wax protection appropriate for your system and can advise you how to clean or replace it.

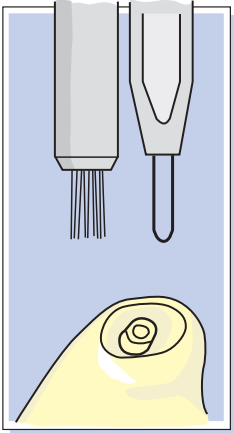
E

ATTENTION.

Never clean the cap as it may cause damage to the wax guard.



Instruments with wax guard



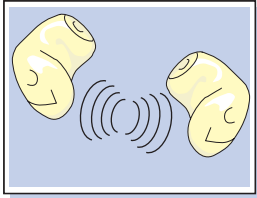
Remove earwax daily
with loop or brush

NOTE.

If your instrument should have a different wax guard, your hearing instrument specialist will instruct you on its use.



e2e wireless™



Unique to particular hearing systems is the e2e wireless™ technology.

The e2e wireless functionality:

- Automatically and simultaneously adjusts the systems to changes in listening situations.
- Provides synchronization of the settings in the system. If you change the volume or program on one instrument, the other is automatically changed.
- Allows use of wireless accessories including the ePocket™ (remote control).

E



e2e wireless™

Your hearing instrument specialist can activate or deactivate the e2e wireless functionality of your hearing system.

The ePocket™ can be activated or deactivated separately. Consult your hearing instrument specialist for instructions on use of this feature with your particular hearing system.

ATTENTION:

The performance of the e2e wireless could be affected by electro-magnetic interference, such as a computer monitor or halogen lamp systems controlled by a switching power supply. Move away from the source of interference if you experience difficulty.

All ePockets operate on the same frequency. Although it is very unlikely, another ePocket within operating distance of less than 1 meter (40 inches) could potentially change the settings of your hearing system. Contact your hearing instrument specialist if this occurs. Your ePocket can be sent to the manufacturer to address this issue if necessary.





General notes on safety

ATTENTION.

Protect against dampness, moisture, overheating and physical damage.

ATTENTION.

Remove your hearing instrument before:

- showering/bathing and when using hairspray
- e.g. in the practice or hospital: coming into contact with strong magnetic fields or high-frequency fields
- undergoing an X-ray examination

E

WARNING.

Do not use your hearing instrument in explosion hazard areas!





In case of instrument failures

- Is the battery inserted correctly?
- Is the instrument switched on or the battery compartment closed?
- Is the battery power low?
- Is the volume control turned up?
- Is the instrument clogged by earwax?

NOTE.

Choose your instrument care accessories to your needs. Your hearing instrument specialist will advise you and assist you in their use.

Within the European Union, the marked equipment is covered by "Directive 2002/96/EC of the European Parliament and of the Council of 27 January 2003 on waste electrical and electronic equipment. Amended by Directive 2003/108/EC" (WEEE).



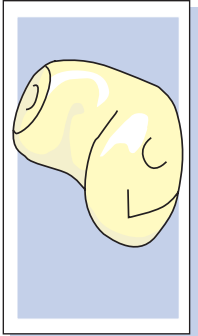
With the CE marking Siemens confirms compliance with the European Directive 93/42/EEC concerning medical devices.





Intra-auriculaires

Manuel d'utilisation



Dans ce mode d'emploi condensé, nous décrivons comment il est possible de manipuler simplement et rapidement vos prothèses auditives.

Nous vous donnons également des informations importantes sur la manipulation de vos appareils et des piles.

Des conseils supplémentaires sont contenus dans les instructions d'utilisation (celles-ci ne sont pas jointes à chaque prothèse auditive).

Votre audioprothésiste pourra répondre à toutes vos questions concernant l'utilisation et le bon fonctionnement de votre appareil.

F



Instructions de sécurité pour piles

AVERTISSEMENT

Ne laissez pas les piles à la portée des enfants.
Leur ingestion est dangereuse.
En cas d'ingestion, consultez immédiatement
un médecin ou rendez-vous à l'hôpital.

ATTENTION

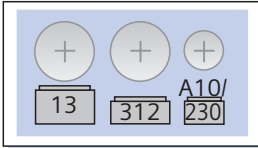
En cas de non utilisation prolongée,
retirez la pile de l'appareil.
Echangez immédiatement les piles non étanches.

REMARQUE

Ne jetez pas les piles usagées à la poubelle !
Pour leur élimination, rapportezles à votre audioprothésiste.



Mise en place ou échange de la pile

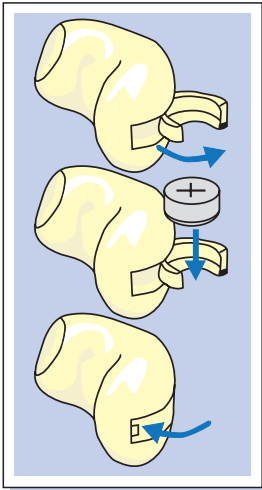


Type de pile
Grandeur originale

REMARQUE

Pour certains appareils, vous entendrez un son qui s'affaiblit de plus en plus ou bien d'autres sons, après un certain temps.

Si c'est le cas, votre pile commence à se décharger et il faudrait la changer.



Ouvrir le logement de pile

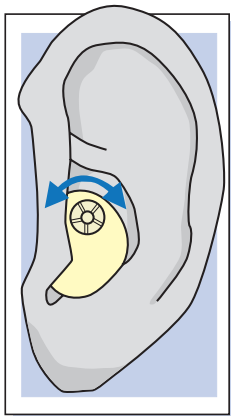
Introduction de la pile.
Veillez à ce que les symboles "+" de la pile correspondent à ceux du logement.

Fermer le logement de pile

F



Regler le volume



APPAREILS AVEC POTENTIOMÈTRE

AUGMENTER :

Tourner vers l'avant.

DIMINUER :

vers l'arrière.

APPAREILS AVEC RÉGLAGE AUTOMATIQUE DU VOLUME

Le volume est réglé
automatiquement.

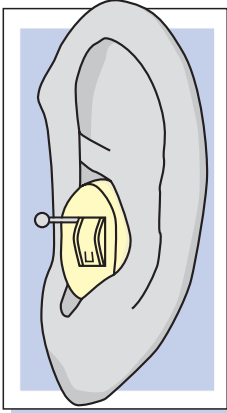
ATTENTION

En cas de commande erronée, les
prothèses auditives à forte amplifica-
tion peuvent donner lieu à des lésions
durables de l'ouïe.

Veuillez vous adresser à votre audio-
prothésiste.

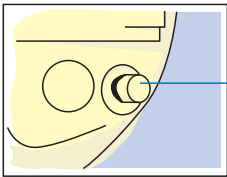


Mise en marche et arrêt de votre prothèse auditive



LOGEMENT DE LA PILE

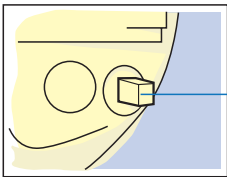
Ouvrir complètement le logement de la pile pour arrêter l'appareil ; fermer le logement de la pile pour le remettre en marche.



OU

TOUCHE DE PROGRAMME

(disponible sur certains appareils)
Pour mettre en marche et arrêter la prothèse auditive, appuyer sur la touche et la maintenir enfoncée pendant 3 secondes.



Mise en marche :

Basculer le commutateur vers l'avant.

Arrêt :

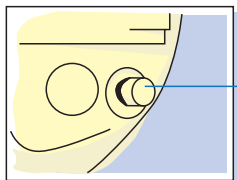
Basculer le commutateur vers l'arrière.

F

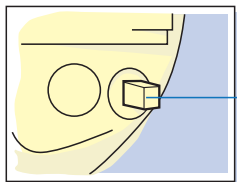


Sélectionner Programme auditif/Bobine acoustique

DISPONIBLE SUR CERTAINS MODÈLES



Pour sélectionner le programme,
appuyer sur la touche.



OU

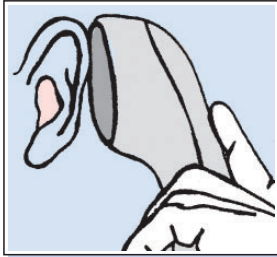
Allumer :
Rabattre l'interrupteur
à bascule





Utilisation du téléphone

DISPONIBLE SUR CERTAINS MODÈLES



Avec la fonctionnalité «AutoPhone», votre appareil de correction auditive se commute automatiquement sur le programme de téléphone lorsque vous rapprochez de votre appareil de correction un téléphone compatible avec celui-ci.

Après l'utilisation du téléphone,

l'appareil de correction auditive revient automatiquement dans le programme utilisé auparavant.

La majorité des types de téléphone ont besoin du petit aimant «AutoPhone» pour générer un champ magnétique qui soit suffisamment fort pour activer la fonction AutoPhone.

Votre revendeur spécialisé en appareils de correction auditive sera en mesure de programmer votre système auditif en fonction de vos besoins personnels.

REMARQUE:

Les aimants sont susceptibles d'engendrer des dangers pour les médias de mémorisation électroniques et magnétiques s'ils sont déposés à leur proximité. Veuillez bien veiller à ce qu'aucun aimant ne se trouve à proximité d'ordinateurs, d'écrans couleur, de téléviseurs, de disquettes, de bandes magnétiques vidéo ou audio ni de tout autre équipement électronique.

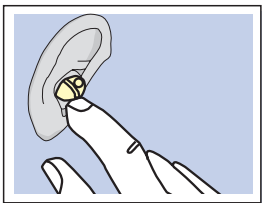
Ne laissez pas les aimants traîner à portée de la main d'enfants. En cas d'avalement, consultez immédiatement un médecin.

Les aimants sont susceptibles de porter préjudice aux systèmes de préservation de la vie (par ex. les stimulateurs cardiaques, les oupapes électromagnétiques, etc.). N'utilisez les aimants que lorsque vous n'avez aucun doute quant au respect d'une distance de sécurité. La distance de sécurité entre un stimulateur cardiaque et un aimant ne doit jamais être inférieure à 10 cm (4 pouces).

F



Enlever l'appareil



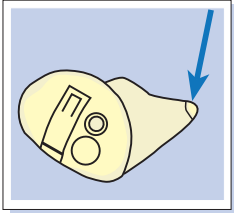
Décoller la prothèse auditive en appuyant légèrement sur l'arrière de l'oreille ou en tirant doucement sur le lobe de l'oreille.
Retirer lentement l'appareil de l'oreille avec le pouce et l'index.

ATTENTION

Pour sortir l'appareil, ne tirez en aucun cas sur le logement à pile ou sur la molette du potentiomètre ; sinon vous risqueriez de les endommager.



Appareils avec pare-cérumen



Au niveau de la sortie du son, votre prothèse auditive peut être équipée d'un filtre, d'une coquille ou d'un autre pare-cérumen, empêchant que le cérumen ne pénètre dans l'appareil. Votre audioprothésiste vous recommandera le pare-cérumen convenant le mieux à votre système et il vous expliquera comment le nettoyer et le remplacer.

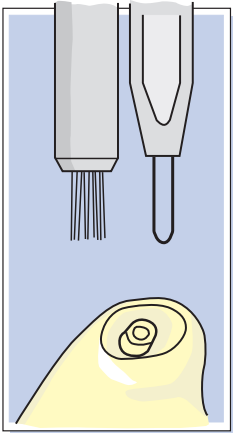
ATTENTION

Ne jamais nettoyer le capuchon ;
sinon, le pare-cérumen risque
d'être endommagé.

F



Appareils avec canal en cloche



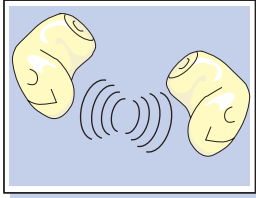
Enlevez tous les jours le cérumen au moyen d'une boucle ou d'une brosse.

REMARQUE

Si votre appareil est équipé d'un pare-cérumen, faites-vous expliquer son maniement par votre audioprothésiste.



e2e Wireless™



Les systèmes spéciaux de prothèses auditives sont équipés de la technologie e2e Wireless™.

Voici comment fonctionne e2e Wireless :

- Adaptation automatique et simultanée des prothèses auditives à des situations d'écoute modifiées.
- Synchronisation des réglages des prothèses auditives. Lorsque vous modifiez le volume ou le programme d'une prothèse auditive, l'autre est automatiquement modifiée.
- Permet l'utilisation d'accessoires sans fil, y compris ePocket™ (télécommande).

F



e2e Wireless™

Votre audioprothésiste peut activer ou désactiver la fonction e2e Wireless de votre prothèse auditive.

L'ePocket™ peut être activé ou désactivé séparément.

Votre audioprothésiste vous conseille sur l'utilisation de cette fonction en liaison avec votre prothèse auditive personnelle.

ATTENTION

La puissance de la fonction sans fil e2e peut être perturbée par des parasites électromagnétiques, par ex. par des écrans d'ordinateur ou des lampes à halogène qui sont commandés par un bloc secteur de commutation.

Eloignez-vous de ces sources de parasites lorsque vous avez des difficultés.

Tous les ePocket fonctionnent sur la même fréquence. Dans de rares cas, les réglages de votre prothèse auditive peuvent être modifiés par un autre ePocket fonctionnant à une distance inférieure à 1 mètre. Dans ce cas, veuillez vous adresser à votre audioprothésiste. Si nécessaire, celui-ci retournera votre appareil au fabricant pour le faire contrôler.





Consignes de sécurité générales

ATTENTION

Protéger l'appareil contre l'humidité, la chaleur et les actions mécaniques.

ATTENTION

Enlever l'appareil en cas de :

- douche/bain, application de laque cosmétique sur les cheveux
- (par ex. cabinet de consultation ou hôpital) champs magnétiques de grande intensité ou champs haute fréquence
- rayonnement ionisant direct

ATTENTION

Ne pas utiliser l'aide auditive dans des zones à risque d'explosion !

F





Probleme éventuels

- La pile est en place ?
- L'appareil est en marche, le logement de pile est fermé ?
- La pile est déchargée ?
- Le potentiomètre de volume est correctement réglé ?
- Est-ce que votre appareil est encrassé par du cérumen ?

REMARQUE

Choisissez les produits d'entretien selon vos besoins.

Votre audioprothésiste vous proposera les produits de nettoyage appropriés.

Dans les pays membres de l'Union européenne, les équipements portant ce symbole sont soumis à la "Directive 2002/96/CE du Parlement européen et du Conseil du 27 janvier 2003 concernant les déchets d'équipements électriques et électroniques, modifiée par la Directive 2003/108/CE" (WEEE).

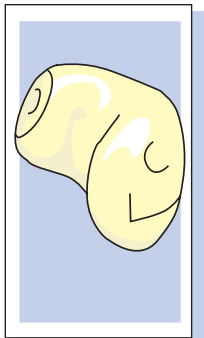


Avec le certificat CE, Siemens confirme le respect de la directive européenne 93/42/CEE pour les produits médicaux.





Apparecchi acustici endoauricolare Istruzioni d'uso



Le presenti istruzioni d'uso descrivono in forma breve come usare in modo rapido e agevole i Vostri apparecchi acustici.

Esse contengono, inoltre, informazioni importanti per la manutenzione dell'apparecchio e l'utilizzo delle batterie.

Nelle indicazioni pratiche (che non sono in dotazione di ogni apparecchio acustico) troverete ulteriori suggerimenti.

Per ulteriori informazioni sull'uso corretto del Vostro apparecchio, rivolgetevi al Vostro audioprotesista di fiducia.



Avvertenze di sicurezza per le batterie

PERICOLO

Non ingerire le batterie.
Tenere lontano dalla portata dei bambini.
Se inghiottito, contattare immediatamente un
medico o un ospedale.

ATTENZIONE

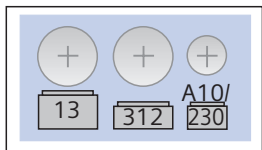
Qualora l'apparecchio acustico non dovesse venir utilizzato
per periodi prolungati si prega di rimuovere le batterie.
Sostituire immediatamente le batterie esaurite.

AVVERTENZA

Non gettare le batterie esaurite!
Restituitele al Vostro rivenditore specializzato nella vendita di
apparecchi acustici o riponetele nei contenitori appositi per
la raccolta di batterie usate.



Inserimento o sostituzione delle batterie

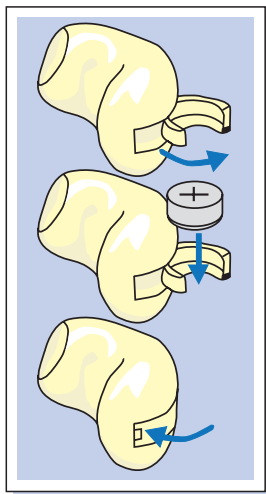


Tipo di batteria
Grandezza reale

NOTA.

In alcuni modelli di apparecchi acustici, dopo un certo periodo di tempo udirete suoni sempre più deboli o "beep" di avviso.

I segnali Vi avvertono della necessità di sostituire la batteria.



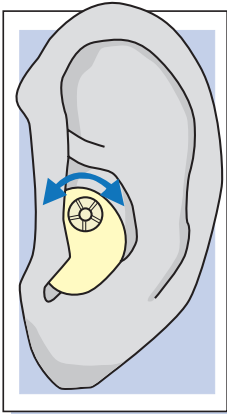
Aprire il vano batteria.

Introdurre la batteria.
Fare attenzione che il simbolo "+" stampato sulla batteria corrisponda con quello nel vano batteria.

Chiudere il vano batteria.



Regolazione del volume



APPARECCHI CON CONTROLLO DI VOLUME

ALAZARE IL VOLUME:

Ruotare il comando in avanti.

DIMINIRE IL VOLUME:

Ruotare il comando indietro.

APPARECCHI CON REGOLAZIONE AUTOMATICA DEL VOLUME

Il volume sarà regolato automaticamente.

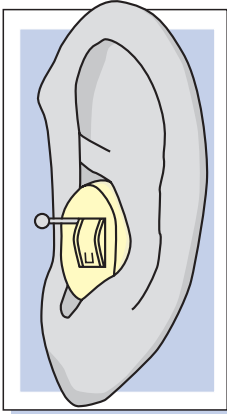
ATTENZIONE

Gli apparecchi acustici a forte amplificazione, se utilizzati scorrettamente, possono provocare danni permanenti all'udito.

Vogliate consultare il Vostro rivenditore specializzato.



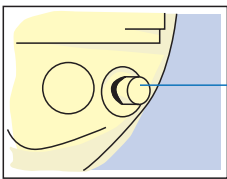
Accensione e spegnimento dell'apparecchio acustico



VANO BATTERIE

Per spegnere l'apparecchio acustico, aprire completamente il vano batterie.

Per accenderlo, chiudere il vano batterie.

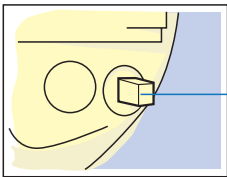


OPPURE

TASTO PROGRAMMA:

(in dotazione di determinati modelli)

Per accendere e spegnere l'apparecchio acustico, premere il tasto facendo pressione per 3 secondi.



Accendere:

Spingere la levetta in avanti.

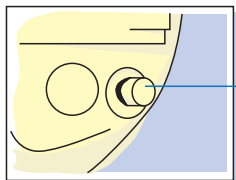
Spegnere:

Spingere la levetta indietro.

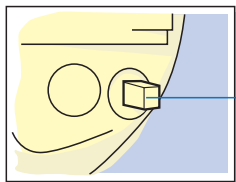


Selezione programma/ bobina induttiva

DISPONIBILE SOLO PER DETERMINATI MODELLI



Per cambiare il programma
premere il tasto.



OPPURE

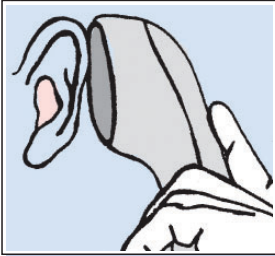
Attivazione funzione:
azionare l'interruttore
a levetta





Uso del telefono

DISPONIBILE SOLO PER DETERMINATI MODELLI



Con la funzione "AutoPhone" il Vostro dispositivo acustico passa automaticamente al programma per l'uso del telefono quando tenete alla Vostra audioprotesi un apparecchio ad essa compatibile.

Dopo aver utilizzato il telefono, il dispositivo acustico ritorna automaticamente al programma precedentemente usato.

La maggioranza dei telefoni necessita di un piccolo **magnete „AutoPhone“** per produrre un campo magnetico abbastanza forte da attivare questa funzione.

Il Vostro rivenditore di apparecchi acustici programmerà la Vostra audioprotesi a seconda delle Vostre esigenze individuali.

NOTA:

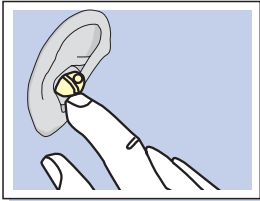
I magneti possono rappresentare un pericolo per supporti di memorizzazione elettronici e magnetici quando questi ultimi vengono posti nelle vicinanze dei primi. Accertatevi di non avvicinare magneti a computer, monitor a colori, dischetti, nastri audio o video e altri apparecchi elettronici.

Tenete i magneti al di fuori della portata dei bambini. In caso di ingestione contattate un medico.

I magneti possono limitare il funzionamento di apparecchi vitali (ad esempio pacemaker, valvole magnetiche ecc). Si raccomanda di utilizzarli solo quando non sussistono dubbi circa la distanza di sicurezza. Quella tra il pacemaker ed il magnete non deve essere inferiore a 10 cm (4 pollici).



Togliere l'apparecchio dall'orecchio



Togliere l'apparecchio facendo una leggera pressione sul lato posteriore dell'orecchio oppure tirando dolcemente il lobo.

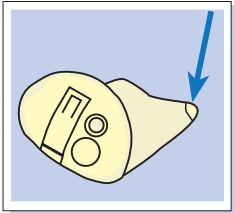
Estrarre l'apparecchio lentamente dall'orecchio prendendolo con l'indice e pollice.

ATTENZIONE

Per evitare un eventuale danneggiamento dell'apparecchio, in nessun caso si deve estrarre l'apparecchio tirando il vano batterie oppure la rotella del volume.



Apparecchi con paracerume



L'apertura di emissione del suono del Vostro apparecchio acustico è dotata di un paracerume (filtro, conca o altro) per evitare che del cerume possa penetrare nell'apparecchio.

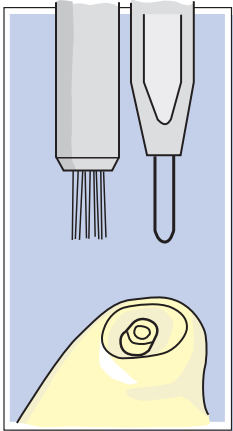
Il vostro audioprotesista Vi Fornirà ogni indicazione utile per la sua pulizia.

ATTENZIONE

Non pulire mai la calotta perché si potrebbe danneggiare il paracerume.



Apparecchi con paracerume



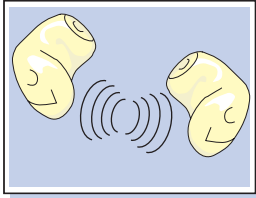
Rimuovere giornalmente i depositi di cerume utilizzando il cappio oppure lo spazzolino.

NOTA

Se il Vostro apparecchio è dotato di un diverso dispositivo paracerume, il Vostro audioprotesista Vi informerà sulle modalità di utilizzo e manutenzione.



e2e Wireless™



Determinati sistemi di apparecchi acustici sono dotati della tecnologia e2e Wireless™.

Ecco come funziona e2e wireless:

- adegua automaticamente ed in tempo reale entrambi gli apparecchi acustici ad un cambiamento della situazione di ascolto;
- sincronizza le impostazioni degli apparecchi; modificando il volume o cambiando il programma di un apparecchio, l'altro sarà automaticamente adattato;
- permette di utilizzare accessori senza fili compreso ePocket™ (telecomando).



e2e Wireless™

Il Vostro audioprotesista potrà attivare o disattivare la funzione e2e wireless del Vostro apparecchio acustico.

E' possibile accendere o spegnere indipendentemente l'ePocket™.

Il Vostro audioprotesista Vi fornirà tutta l'assistenza e consulenza necessaria per utilizzare tale funzione con il Vostro apparecchio acustico.

ATTENZIONE

Disturbi elettromagnetici (dovuti a schermi PC o proiettori alogeni per esempio) possono pregiudicare il rendimento della funzione e2e wireless.

In caso di problemi allontanarsi dalla fonte di disturbo.

Tutti gli ePocket operano sulla stessa frequenza. In casi rari può succedere che le impostazioni del Vostro sistema vengano modificate a causa di un'interferenza con un altro ePocket in funzione entro un raggio di distanza di un metro. In tal caso, Vi preghiamo di rivolgerVi al Vostro audioprotesista.



Avvertenze generali di sicurezza

ATTENZIONE

Non bagnare l'apparecchio, proteggerlo dall'umidità, da fonti di calore e sollecitazioni meccaniche.

ATTENZIONE

Togliere l'apparecchio:

- prima di fare la doccia/il bagno o di utilizzare lacche per capelli
- ad es. studio medico o clinica: in presenza di campi magnetici o ad alta frequenza
- prima de sottoporsi a radiografiche

PERICOLO

Non utilizzare l'apparecchio in ambienti soggetti a pericolo di esplosione!





In caso di disturbi

- La batteria è inserita?
- L'apparecchio è acceso o il vano batteria è chiuso?
- La batteria è esaurita?
- Il volume è stato regolato?
- Ci sono depositi di cerume sull'apparecchio?

NOTA.

Scegliete gli accessori di pulizia del vostro apparecchio acustico in funzione delle vostre necessità.

Il vostro audioprotesista di fiducia Vi assisterà e consiglierà riguardo il loro utilizzo.

All'interno della Comunità Europea, l'apparecchiatura così contrassegnata osserva la "Direttiva 2002/96/EG del Parlamento Europeo e la Direttiva del Consiglio del 27 gennaio 2003 riguardante lo smaltimento di apparecchiature elettriche ed elettroniche. Emendate dalla Direttiva 2003/108EC" (WEEE).



Con il contrassegno CE, la Siemens certifica il rispetto della Direttiva Europea sui dispositivi medici 93/42 CEE.

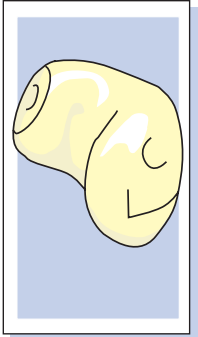




IHO

Hoortoestellen

Gebruiksaanwijzing



In deze beknopte gebruiksaanwijzing wordt beschreven hoe u uw hoortoestel eenvoudig en snel kunt bedienen.

U krijgt eveneens belangrijke informatie over het omgaan met uw gehoorapparaat en de batterijen.

Extra tips staan beschreven in de aanwijzingen voor het gebruik (niet bij elk gehoorapparaat).

Uw audicien kan al uw verdere vragen over de bediening en het juiste gebruik van uw hoortoestel beantwoorden.

NL



Veiligheidstips voor batterijen

WAARSCHUWING

Het inslikken van batterijen is schadelijk voor de gezondheid.
Houd deze daarom uit de buurt van kinderen.
Raadpleeg onmiddellijk een arts of ziekenhuis na inslikken.

PAS OP

Verwijder de batterij wanneer het toestel gedurende een
langere periode niet wordt gebruikt.
En lekke batterij dient direct te worden vervangen.

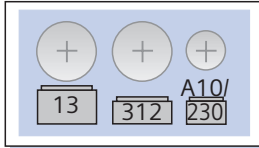
LET OP

Lege batterijen horen niet bij het huisvuil!
Geef ze terug aan de audicien.





Batterij plaatsen of vervangen

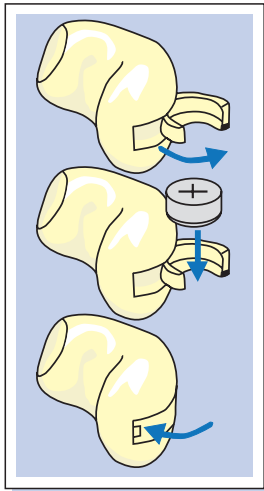


Batterijtype
Originele grootte

TIP

Bij bepaalde toestellen hoort u na verloop van tijd een toon die steeds zachter klinkt of een extra toon.

Dit betekent: de batterij is bijna leeg. Vervang de batterij door een nieuwe.



Batterijhouder openen.

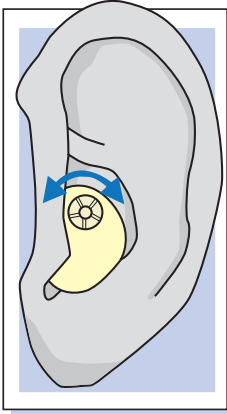
Plaats de batterij.
Let op dat het "+"-symbool van de batterij en dat in de batterijhouder met elkaar overeenkomen.

Batterijhouder sluiten.

NL



Geluidsterkte instellen



TOESTELLEN MET VOLUMEREGELAAR

HARDER:

wieltje naar voren draien.

ZACHTER:

naar achteren draaien.

APPARATUUR MET AUTOMATISCHE VOLUMEREGELING

Het volume wordt automatisch ingesteld.

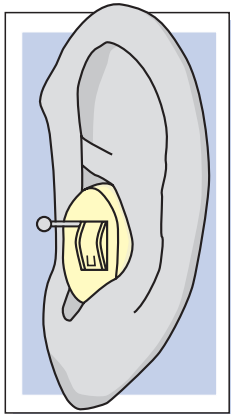
LET OP

Sterk versterkende gehoorapparaten kunnen bij verkeerde - bediening duurzame gehoorbeschadigingen veroorzaken.

Vraag uw gehoorapparatuurdeskundige.

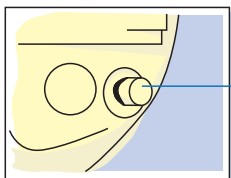


In- en uitschakelen van uw hoortoestel



BATTERIJHOUDER

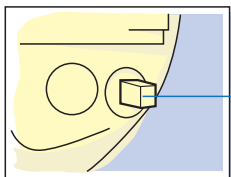
Open de batterijhouder helemaal om het hoortoestel uit te schakelen;
Sluit de batterijhouder om het in te schakelen.



OF ZO

PROGRAMMATOETS

(bij bepaalde modellen leverbaar)
Indrukken en 3 seconden vasthouden om het hoortoestel in- en uit te schakelen.



Inschakelen:

zet de schakelaar naar voren.

Uitschakelen:

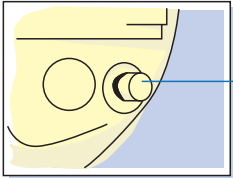
zet de schakelaar naar achteren.

NL

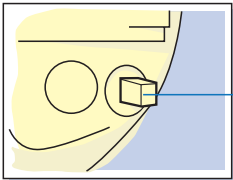


Luisterprogramma/ luisterspoel selecteren

BIJ BEPAALDE MODELLEN LEVERBAAR



Druk op de toets om van
programma te wisselen.



OF ZO

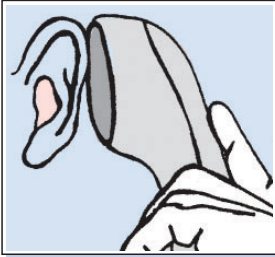
Aanzetten:
tuimelschakelaar
omzetten





Gebruik van de telefoon

BIJ BEPAALDE MODELLEN LEVERBAAR



Met de functie "AutoPhone" schakelt uw gehoorapparaat automatisch naar het telefoonprogramma als u een telefoon aan uw gehoorapparaat houdt dat hiermee compatibel is.

Na het gebruik van de telefoon schakelt het gehoorapparaat automatisch weer terug naar dat programma dat hiervoor werd toegepast.

Voor de meeste soorten telefoons is de kleine "**AutoPhone**"-**magneet** nodig om een magnetisch veld op te wekken dat voldoende sterk is om de AutoPhone-functie te activeren.

Uw speciaalzaak voor gehoorapparaten zal uw gehoorsysteem volgens uw individuele behoeften programmeren.

OPM.:

Magneten kunnen gevaarlijk zijn voor elektronische en magnetische geheugenmedia, als zij in de nabijheid hiervan worden geplaatst. Let er op dat u geen magneten in de nabijheid van computers, kleurenmonitoren, televisies, diskettes, video-/audiobanden en andere elektronische uitrusting brengt.

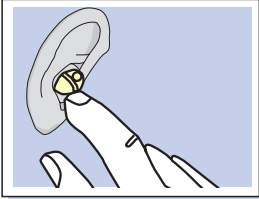
Zorg ervoor dat magneten buiten het handbereik van kinderen zijn. In geval van inslikken dient u onmiddellijk een arts te raadplegen.

Magneten kunnen het bedrijf van levensreddende systemen Verminderen (dus van pacemakers, magneetventielen etc). Gebruik magneten uitsluitend als u geen twijfels hebt ten opzichte van de veilige afstand. De veilige afstand tussen een pacemaker en een magneet mag Bijvoorbeeld niet minder dan 10 cm (4 inch) bedragen.

NL



Het toestel uit het oor nemen



Maak het hoortoestel los door voorzichtig tegen de achterkant van het oor te drukken of zachtjes aan de oorlel te trekken.

Trek het hoortoestel tussen wijsvinger en duim langzaam uit het oor.

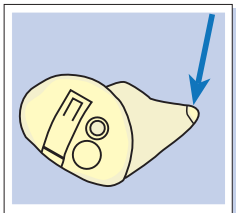
PAS OP

Trek om het hoortoestel te verwijderen in geen geval aan de batterijhouder of het wielje van de volumeregelaar omdat het hoortoestel daardoor kan worden beschadigd.





Toestellen met Filter tegen oorsmeer (cerumen)



Uw hoortoestel kan bij de geluidsuitgang zijn voorzien van een zeef, een holte of een andere voorziening voor het opvangen van oorsmeer, waardoor het binnendringen van oorsmeer (cerumen) in het hoortoestel wordt voorkomen.

Uw audicien zal u de voorziening adviseren die voor uw systeem het meest geschikt is en legt u uit hoe deze moet worden schoongemaakt en vervangen.

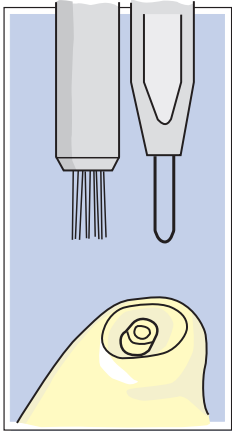
PAS OP

Maak het kapje nooit schoon omdat het daardoor kan worden beschadigd.

NL



Toestellen met cerumenholte



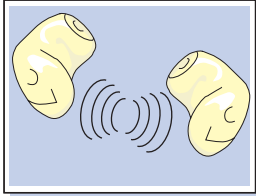
Verwijder het oorsmeer dagelijks met het cerumenlusje of het borsteltje.

TIP

Als uw hoortoestel een andere voorziening tegen oorsmeer heeft, raadpleeg dan uw audicien voor de juiste manier van schoonmaken.



e2e Wireless™



Speciale hoortoestelsystemen zijn uitgerust met de e2e Wireless™ technologie.

Zo werkt e2e Wireless™:

- automatische en gelijktijdige aanpassing van de hoorsystemen aan gewijzigde luistersituaties,
- synchronisatie van de hoorsysteeminstellingen.
Als u het volume of het programma van één van de hoorsystemen verandert, wordt het andere eveneens automatisch aangepast,
- voorziet in de mogelijkheid van draadloze accessoires inclusief ePocket™ (afstandsbediening).

NL



e2e Wireless™

Uw audicien kan de e2e Wireless™-functie van uw hoorsysteem in- of uitschakelen.

ePocket™ kan apart worden in- of uitgeschakeld.

Uw audicien kan u over het gebruik van deze functie in combinatie met uw persoonlijke hoorsysteem adviseren.

ATTENTIE

De werking van de e2e wireless-functie kan nadelig worden beïnvloed door elektro-magnetische storingen, bijv. door computerbeeldschermen of halogeenlampen die via een schakelende netvoeding worden gestuurd.

Ga uit de buurt van dergelijke storingsbronnen als u problemen hebt.

Alle ePockets™ werken op dezelfde frequentie. In uiterst zeldzame gevallen kunnen de instellingen van uw hoorsysteem door een andere ePocket™ op een gebruiksafstand van minder dan 1 meter worden veranderd. Neem in dat geval contact op met uw audicien. Zonodig zal deze uw toestel ter controle terugsturen naar de fabrikant.



Algemene veiligheidsaanwijzingen

PAS OP

Bescherm het toestel tegen nattigheid, vocht, hitte en mechanische invloeden.

PAS OP

Verwijder het hoortoestel van tevoren in de volgende gevallen:

- wanneer u gaat douchen/zwemmen, bij gebruik van haarlak
- bijv. de artsenaanpak of in het ziekenhuis: de sterke magnetische velden of hoog frequentievelden
- bij directe blootstelling aan röntgenstraling

PAS OP

Gebruik het hoortoestel niet in gebieden waar gevaar voor explosie dreigt!

NL



Bij storingen

- Staat het toestel aan?
- Zit er een batterij in?
- Is de batterij leeg?
- Is de batterijhouder gesloten?
- Staat de volumeregelaar open?
- Is de geluidsoopening in het oorstukje verstopt door oorsmeer?

TIP

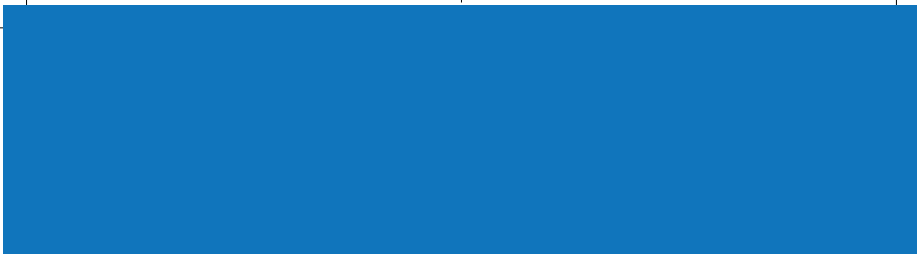
Maak zelf een keuze uit verschillende soorten onderhoudsmateriaal Uw audicien adviseert u graag, welke materialen in uw geval het beste kunnen worden toegepast.

Binnen de Europese Unie vallen hoortoestellen onder de "richtlijn 2002/96/EG" van het Europees Parlement en de Raad van 27 januari 2003 betreffende afgedankte elektrische en elektronische apparatuur. Gewijzigd door Richtlijn 2003/108/EG (WEEE).



Met het CE-certificaat bevestigt Siemens de naleving van de Europese richtlijn 93/42/EEG voor medische producten.







Subject to change without prior notice.

Supplied by:

Siemens Hearing Instruments Pty Ltd
Level 4, 11 Finchley Street
Milton Queensland 4064
AUSTRALIA
www.siemens-hearing.com.au

Manufactured by:

Siemens Medical Instruments Pty Ltd
BL8 28 Ayer Rajah Crescent,
#0608 SINGAPORE 139959

Order-No.: A91100-M5100-1085-02-76V1
Printed in Germany
87 81 150 · CG

Consult your nearest Hearing Health Care
Professional for clinical advice and always
use as directed.